

5 February 2021  
Chinese  
Original: French

## 联合国地名专家组

2021 年届会

2021 年 5 月 3 日至 7 日，虚拟

临时议程\* 项目 12

地名作为文化、遗产和特性，包括土著、  
少数民族及区域语系地名和多语言问题

### 土著地名读音：将音频档案纳入魁北克地名数据库

#### 摘要\*\*

魁北克地名委员会在复杂问题背景下，特别是必须调和魁北克讲法语的大多数人与各土著社区的身份需求的情况下，行使其确定官方地名的任务。

委员会渴望保存和宣传美洲印第安和因纽特地名，这是魁北克非物质文化遗产的宝贵组成部分，并渴望确保这一遗产代代相传。

鉴于地名应采用单一地名原则，并考虑到地名需要为非专家所理解和作为有效的地标，委员会决定使用罗马字母确定官方土著地名，同时尊重各民族和社区使用的标准化书写系统。

除确定官方土著来源地名外，委员会每年还将各种土著语言的传统(非官方)土著地名加入魁北克地名数据库。迄今为止，委员会已将 1 500 多个传统土著地名加入在线数据库。

2019 年 12 月，随着土著语言国际年接近尾声，委员会开始将土著地名的读音音频档案纳入魁北克地名数据库。委员会与 Avataq 文化研究所合作，以确保这一宣传土著地名的全新方式广为使用。

\* GEGN.2/2021/1。

\*\* 报告全文由加拿大魁北克地名委员会 Marie-Ève Bisson 编写。可查阅 [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd\\_session\\_2021/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/)，文号 GEGN.2/2021/60/CRP.60，仅提供来件所用语文。



截至 2021 年 1 月 20 日,因纽特(Inuktitut)、因努(Innu)、阿蒂卡梅克(Attikamek)等语言的 411 个官方地名及其音频档案已在网上公布。

委员会的目标是,先在其数据库中纳入它确定的新的官方土著来源地名的音频读音,并最终希望数据库中存储的所有土著地名都有音频读音。

---